

# هوارگان

## له شیعری جزیری دا

د. امین موتابیچی  
کولنجی ئه ده بیات زانکۆی به غدا

له وده و ده دا ئه ندازه ی قسه ی ره وان و سازگار، قورئان بوو  
جا شاعیر و نووسه رانی میلله ته موسلمانه کان هه ولیان ده دا تا  
واژه و ترکیبی قورئانی له شیعرو نووسینه کانیاندا به کار  
بهینن. جگه له وهش واتاو قسه و حکایه ته کانی قورئان  
وه ربگرن و له گه ل شیعرو نووسینه کانیاندا به پی ی شوین و  
بابه ت به کاری بهینن. چونکه ئه قسه و شیعرا نه که به قورئان  
ده رازایه وه و ده هونرایه وه لای خه لکی موسلمان - ئه و  
خه لکانه ی که له سه رتای ژبانی یه وه تا ئه و روزه ی ده مریت  
له گه ل ئایاتی قورئانی دا راهاتو وه و گوئی پی زاخاو دراوه ته وه  
- زیاتر چه شه ی لی وه رده گرت و پی ی خوش ده بوو پله ی  
ئه و شیعرو نووسینه ی لا بالآترو به نرخ ترده بوو.

هه ر وه کو گوتمان چونکه خویندن و فیربوونی قورئان و  
شاره زایی تیایدا له سه ره تای خویندنه وه ده ستی پی ده کرد،  
ده بینین شاعیر و ئه دیبه کانی کورد - به تاییه تی ئه وانه ی پی یان  
ده ئین ده وری کسۆن - چونکه له حوجره و مزگه وته کاندایا  
په روه رده ده بوون یه که م جار قورئان فیر ده بوون و له به ریان  
ده کردو تیایدا شاره زاده بوون ئه مه جگه له حه دیشی پیغه مبه ر  
(ص) و زانسته کانی تر.

له به ره وه ده بین له به ره رمی زور له شاعیره کانمانا

شاعیران و ئه دیبانی کورد به زوری خویندنیان له  
حوجره و مزگه وت و خانه قاکان دا ته واو ده کردو ئه و  
زانستانه ی که ده بیان خویند بریتی بوو له زانستی ئایینی  
وفیقه و شهرع و ئوصول و قورئان و ته فسیری و زمانه ی  
عه ره بی و گه لی بابه تی تر.

کانی که ئه م بابه تانه بیان ته واو ده کرد به واتا ده بوونه  
مه لای دوانزه عیلم شاره زایه کی ته واویان په یدا ده کر له و  
زانستانه دا. به زوری ئه و کتیبانه ی که ده بیان خویند له گه ل  
قورئانی پیروزدا به عه ره بی بوون له به ره وه شاره زایه کی  
باشیان ده بوو له زمانه ی عه ره بی دا، ئه مه و جگه له زمانه ی  
فارسی و تورکی ئه ویش به پی ی زرو فی سیاسی و جوغرافیای  
وولاته که بیان و به پی ئه وه ی که هیندی له و کتیبانه ی که ده بیان  
خویند به په کی له دوو زمانه ی دراوسیان ده بوو.

له به ره ئه وه ی که قورئانی پیروز به زمانه ی عه ره بی بو  
موسلمانان هاتوته خواری، بوو بوو به زمانه ی روشنبیری و  
زانایاری میلله ته موسلمانه کان. جا له به ره مه زانستی زمان  
و ده ستورو هونه ره به یانی یه کان له بو به بیان و روشن کردنه وه ی  
قورئان و پیشاندانی ره وان و سازگاری قورئان روژ به روژ  
بویشه وه ده رویش و له نه شو نومادا بوو.

ئىشارەت ھەيە بۇ قورئانى پىرۆزۈ ھەدىشى پىغەمبەرۈ پەندو  
قەسە نەستەق و داستان و ھىكايەت و رووداوى ناو  
موسلمانەكان.

ئەۋەي كە ئىشارەتە بۇقورئان لە عەرەبى دا پىي دەلین  
«اقتباس»<sup>(1)</sup> ۋەئەمەش گەلى شىۋە دەستورى ھەيە.

شاعىرەكانمان ئەوانەي لە شىعەرەكانىندا ئىشارەتيان بۇ  
قورئان كىردوۋە، بەچەند جۆرىك ئەم كارەيان بە ئەنجام  
گەياندوۋە. ئەۋىش يايەكسەر ئايەتەك لەئايەتى قورئانى  
ۋەرگرتوۋە بى دەستكارى لەگەل شىعەرەكەيدا دايناۋە، ۋەيا  
بەشىكى ۋەيا ۋوشەبەكى ۋەيا تەركىبىكى، ۋەيا «عیبارە» تىكى  
بەكەمى گۆرىنەۋە ۋەيا ئىشارەتەك بۇ مەبەستەك يا بابەتەك يا  
ھىكايەتى كەلەقورئانى پىرۆزدا باسى كراۋە ۋەرى گرتوۋە.

ئىمە لىرەدا بەبەرەكەتى مەلاجىزىرى يەۋە دەرگای ئەم  
باسە دەخەينە سەرپىشت تا دوابەدواى ئەمە بەم جۆرەباسانە  
كتىبخانەي كوردى پى دەۋلەمەندىبكرى. مەلای جىزىرى  
شاعىرۈ پىرى خواناس و شىخى پاىە بەرزى ناۋچەي  
جىزىرەۋ بوتانى (سەدەي دەھەمى كۆچى)<sup>(2)</sup> بە دەنگى  
زولالى پر لە عىشق و خوشەۋىستى «مجازى و حقیقى»  
دىۋانى شىعرو ئەدەبىياتى كوردى رازانوتەۋە.

ئەۋەي شایانى باسە ئەۋەيە كە مەلای جىزىرى بە شىۋەي  
جىاجىا سودى لە قورئان ۋەرگرتوۋە لە شىعەرەكانىا بەكارى  
ھىناۋە ئىشارەتى بۆكر دوۋە بەم جۆرانەي كە لەخواروۋە  
باسیان دەكەين.

1 - جارىۋا ھەيە تاكەتاكەي واژەي قورئانى لە ناۋبەتەكانىا  
داناۋە ۋەكو: طور. سبحانك. يعقوب. كنعان  
وَعَلَّم...

2 - ۋەيا تەركىبىكى قورئانى ۋەرگرتوۋە ۋەك:  
ليطمئن قلبى. ليلة القدر.

3 - جارى دا ھەيە خۆي تەركىبىكى لە قورئان دروست  
كىردوۋە.

ۋەك:

نیم بسمّل. عروەتى و ثقایە. یدی بیضا. نارى  
خلیل الله إن مکبأ باسطاً دهرأ ذراعاً بالوصید.  
شەبى قەدران شەبى قەدرى.

4 - ۋەيا ئىشارەت دەکا بەناۋى ھىندى سۈرەت ۋەيا بەشىك  
لە سورەتەك ۋەك.

سۈرەي انافتحنا، ام الكتاب. آیه الكرسي.<sup>(52)</sup>

5 - ۋە لە زۆرشوینىشا واتاۋ مەبەستى ئايەتى لە شىعەرەكانىا  
داناۋە ئىشارەتى بۇ ھىكايەت و داستان دەربارەي  
پىغەمبەران كىردوۋە.

ۋا لە خواروۋە ئەۋ شىعەرەنەي كە بەجۆرىك لەۋانەي  
كەلە سەرۋە باسمان كىرد، پىشان دەدەين و ناۋى  
سۈرەتەكەۋ ژمارەي ئايەتەكە دەنوۋسىن.

سەرنج:

بۇ ئەۋەي خۆینەرى خوشەۋىست دوۋچارى دەردى سەرۋ  
نارەحتەي نەبى لەكاتى خۆیندەنەۋەي ئەم چەند لاپەرەبەدا  
شىۋەي باسەكە بەم جۆرەيە:

يەكەم: دىۋانى مەلای جىزىرى - صادق بهاءالدين - چاپى  
يەكى، چاپخانەي كۆرى زانىارى كورد 1977 -  
بەغدا بۇ شىعەرەكانى مەلا بەكار ھىنراۋە.

دوۋم: لە ھەر قەسىدەيەكەم ۋەرگرتى بۇ ئەۋەي ھەموۋ  
قەسىدە كە نەنوسرىتەۋە ژمارەي قەسىدەكەۋ  
لاپەرەكەي بەبى ئەۋىۋانەي كە لەسەرەۋە ناۋى  
ھىنراۋە بەكار ھاتوۋە.

سېھەم: جارى ۋاھەيە چەند ئايەتەك كە پەيۋەندى  
بەئىشارەتەكەي شاعىرەۋە ھەيە پىشاندرارە بۇ  
روۋنكىردنەۋەۋ تىگەشتن لە مەبەست و ھىكايەتەكە.

(بهشی بهکهم)

ژوادی ئەیمه نادلبەر نزام ئەنگوشتەك اظهاركر كو  
خووش ئەنوارو بەرقن ئەو تەجەللابوون دطوړیدا.  
«فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِي الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ  
الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَمْوَسَىٰ إِيَّيْنَا أَنَا اللَّهُ رَبُّ  
الْعَالَمِينَ. ثابەتی (29).

قەسیدەى 2/ تا ل 80 - 82

ئەرواحى موقەدەس شەبى قەدران تەدخوازن نورا تەبە  
مصباحى دقەندیلی حەرەم دا.

سورەتى (القصص)<sup>(6)</sup>

انا انزلنا في ليلة القدر ثابەتى (1)

زەهى دەردى مەزن فرقەت جەگەر سۆت ئاتەشى دادل  
جەبى صەبرى نەماچەندان فەرەج من دى د صەبریدا.  
«وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي  
ضَيْقٍ مِمَّا تَمْكُرُونَ» ثابەتى (127).

وما ادراك ماليلة القدر ثابەتى (2)

ليلة القدر خير من الف شهر ثابەتى (3)

سورەتى (القدر)<sup>(3)</sup>

قەسیدەى 3/ تا ل 88 - 90

سورەتى (النحل)

عیدەو حەبیبى نەزەرەلى یان دى ب قوربان بى مەلى  
یارەب بینم رۆزەلى (سکین) دەست قاصابى دا

«فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا» ثابەتى (5)

«إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا» ثابەتى (6).

«فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ يَأْتِيَنِ لِأَنِّي أَرَى فِي الْمَنَامِ أَنِّي

أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرَى، قَالَ يَا بَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي

إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ».

سورەتى (الانشراح)

ثابەتى (102)

سورەتى (الصفات)<sup>(4)</sup>

قەسیدەى 9/ تا ل 109 - 111

مەدەل «عروەتى وثقابه» ب دەست

ژئەناپاتە سەر ئەلقابى دوعا

قەسیدەى 8/ تا ل 99 - 109

شوکور بیناھى یا من هات و «يعقوب» دیدەرەو شەن بوو  
بیوو یایوسفى مصرى ل کتەانى بەصەرییدا.

« لا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ  
يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى  
لَا انفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ. ثابەتى (255).

سورەتى (البقرة)

«اذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا  
وَأَتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ. ثابەتى (92).

«وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعَيْرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ  
لَوْلَا أَنْ تُفِيدُون. ثابەتى (93).

قەسیدەى 1/ ب ك 11 - 115

وہیہ ہودھود ژسبأ بیت ویزانین چی بہحال  
لەو ل حالى مەغەریبان نەسوئالی و نەجەواب

«فَكَمَا جَاءَ الْبَشِيرُ الْفَقْهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بِصِيرًا قَالَ لَمْ  
أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْمَلُونَ. ثابەتى (95).

سورەتى (يوسف)<sup>(5)</sup>

«فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ  
مِنَ سَيِّئَاتِنَا يَقِينٌ» ثابتهتى (22).  
سورهتى (النمل)<sup>(7)</sup>

قهسيدهى 4/ب ل 122 - 128

هود هودك خواهش طبعى من ئىروودقى ههروهك  
نهسيم داب بال دلبر هنارا بانيا ديساجهواب.

«وَتَقَدُّ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَأْرَى الْهَدْمَ أَمْ كَانَ مِنَ  
الْغَائِبِينَ».

ثابتهتى (20)

«فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ يُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ  
مِنَ سَيِّئَاتِنَا يَقِينٌ».

ثابتهتى (22)

«إِذْ هَبَّ بِكُنَابِىَ هَذَا فَالَقَهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانظُرْ  
مَاذَا يَرْجِعُونَ» ثابتهتى (28).  
سورهتى (النمل)<sup>(8)</sup>

قهسيدهى 2/ت ل 135 - 139

گهر ژوى حورى سرشتى عشويهك اظهاربت دى بيت  
نارنى خليل اللهو دوزده ساربت.

«قُلْنَا يَانَاؤُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ». ثابتهتى  
(69).

سورهتى (الانبياء)<sup>(9)</sup>.

هه ژبهه پهردى يهدى بهيضاب موعجز بيته دهه شهمس  
و كهوكهبت دى هلين عالم تهژى نهنواربت.

«وَأَضْمُ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِهَا تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً  
أُخْرَى».

ثابتهتى (22)

سورهتى (طه)

«وَنَزَعَ يَدَهُ إِذَا هِيَ بَيْضَاؤُ لِلنَّاظِرِينَ» ثابتهتى (108).  
سورهتى (الاعراف)

«وَنَزَعَ يَدَهُ إِذَا هِيَ بَيْضَاءَ لِلنَّاظِرِينَ» ثابتهتى (33).  
سورهتى (الشعراء)

«وَادْخُلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي  
تَسْعِ آيَاتِ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ أَنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ».  
ثابتهتى 12.  
سورة النمل<sup>(10)</sup>

«هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْتُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ» ثابتهتى  
حاجهت نيه جانانا يهدى يهدى بهيضاب دهه نانين

«فَالْقَىٰ إِذَا هِيَ ثَعْبَانِ مِطِينَ (107) وَنَزَعَ يَدَهُ إِذَا هِيَ  
هَذَا لِسَاحِرٍ عَلِيمٍ (109)».

«عين العيان» دقيتن كافي هن درايهت

«وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَىٰ قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ  
تُؤْمِنُ قَالَ بَلَىٰ وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِنَ  
الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ أَجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْأً  
ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ»  
ثابتهتى (260).

سورهتى (البقرة)<sup>(12)</sup>

قهسیده 2/ ت ل 156 - 159

رازی دهه‌ری ژسپه هری تونزانی ب جه‌دهل  
حکمه‌تی داوهره توژ حکمه‌تی داوهر مه‌که به‌حث

موسی صعقاً فلما أفاق قال سبحانك تبتُّ اليك وانا أول  
المؤمنين» ثایه‌تی 143  
سوره‌تی (الاعراف) (15)

قهسیده 1/ د ل 196 - 198

سه‌ری وه‌ح ده‌ت ژ نه‌زل گرتیبه حه‌تتا ب نه‌به‌د واح‌دو  
فهرده بزاتی خو‌ه‌وی نین چو‌عه‌ده‌د.

«وإن جادلوك فقل الله أعلم بما تعملون» ثایه‌تی  
(68).

سوره‌تی (الحج)

«قل هو الله احد (1) الله الصمد (2) لم يلد ولم يولد  
(3) ولم يكن له كفواً أحد (4).

سوره‌تی (الاحلاص)

«كل يوم هو في شأن» نه‌بی غافل ژنی  
هر په‌یابه‌ی ژ شو‌نان دكرت (فیض) و مه‌ده‌د

قهسیده 1/ ج ل 165 - 167

زوه‌ره ب قه‌رانی «قاب قوسین»

«والنجم إذا هوى بمدرج»

«ثم دنا فتدلى (8) فكان قاب قوسين أو أدنى (9)

«والنجم إذا هوى» ثایه‌تی (1).

سوره‌تی (النجم) (13)

«يسئله من في السموات والأرض كل يوم هو في  
شأن».

ثایه‌تی (29) سوره‌تی (الرحمن)

گه‌ر دئاده‌م بدیا سرری علمی بثلیسی  
«حينما أبصره كبر حيناً وسجد».

«وإذ قلنا للملائكة اسجدوا لآدم فسجدوا إلا إبليس  
أبى وأستكبر وكان من الكافرين». ثایه‌تی (34) سوره‌تی  
(البقرة)

قهسیده 2/ خ ل 177 - 180

گه‌ر خه‌به‌رداری ژسررا «كنت كنزاً مگو‌ه بدیر  
داب سه‌دتوری به‌یان كت معنه‌یی «لولاك» روح

لامعی سررا ته‌جللا سه‌ر ل طوری دل ددت  
ضه‌بط ناکت وی مه‌جالی سه‌د هه‌زار ته‌فلاکی روح

«كنت كنزاً مخفياً»

حدیثی قودسی

«لولاك لولاك لما خلقت الافلاك»

(14)

حدیثی قودسی به

«ولقد خلقناكم ثم صورناكم ثم قلنا للملائكة اسجدوا  
لآدم فسجدوا إلا إبليس لم يكن من الساجدين» ثایه‌تی  
(11) سوره‌تی (الاعراف)

«فسجد الملائكة كلهم أجمعون (73) إلا إبليس أستكبر  
وكان من الكافرين (74).

سوره‌تی (ص)

2 - «ولما جاء موسى لميقاتنا وكلمه ربه قال رب أرني  
انظر اليك قال لن تراني ولكن انظر الي الجبل فإن استقر  
مكانه فسوف تراني فلما تجلى ربه للجبل جعله دكاً وخر

«وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ».

ثايه تي (30) سوره تي (البقرة)

«وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ» ثايه تي (31).

سوره تي (البقرة)<sup>(16)</sup>

قه سيده ي 2/د ل 198 - 201

دهرگه هي لوظفا ته خانم مال مه حرومان فه بي

«إِنْ كَلْبًا بَاسِطًا دِهْرًا ذِرَاعًا بِالْوَصِيدِ»

«وَتَحْسِبُهُمْ أَيْقَاضًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشَّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعِيهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَقَتْ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَ لَمَلَّثْتُ مِنْهُمْ رُعبًا» ثايه تي (18)

سوره تي (الكهف)<sup>(17)</sup>

كي خلاص از دوزخ هجر تويابم اي جوان  
«هر نفس داروصلاو نفره و هل من مزيد».

«يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ»

ثايه تي (30).

سوره تي (ق)

قه سيده ي 2/ر ل 207 - 209

ز بهر ديمي نقاب ثاقيت وده ستورا طه وافي داسه عبي  
(بيت) و ثي حرامي و من «أسود» زيارهت كر.

«إِنَّ الصُّفَا وَالْمَرُورَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطُوفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ» ثايه تي (158)

سوره تي (البقرة)<sup>(18)</sup>

ب ديناري دني زنه اردا ياري خوه تونه فرووشي  
كه سي يوسف فرووتي وي دعاله مدا خه سارهت كر

«وَشَرَّوهُ بِشْمَنِ بَخْسٍ دَرَاهِمٍ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ» . ثايه تي (20).

سوره تي (يوسف)<sup>(19)</sup>

قه سيده ي 2/ز ل 216 - 219

طورم ب دل و په پره وي موسايم نه ز

ثاته شه رهس نوري ته جلايم نه ز

«إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَاتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبِيرٍ أَوْ آتِيكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ» ثايه تي (7).

سوره تي (النمل)

«فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ بِخَبِيرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَكُمْ تَصْطَلُونَ» ثايه تي (29).

سوره تي (القصص)<sup>(20)</sup>

باري ز (وعلم) كوخه بهر داري كرين

ثيروو تويزان ثاده مي نه سمايم نه ز

«وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ» ثايه تي (31).

سوره تي (البقرة)<sup>(21)</sup>

«انشائي علوم لدني» چونكه م زاني

زاني ب حه قيقهت كوچ ثينشاييم نه ز

﴿فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتِيَاهُ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا  
عِلْمًا﴾ ثابتهتی (65).

سورهتی (الكهف)

قه سیدهی 1/ض ل 244 - 245

جه بهت و دیم و گهردهنی پهرده دهما ژ بهر برهت  
فرضه «مهلا» ل حاجیان سهعی و طهواف و عومره (فرض)

توژ نوسخهتی ته وحیدی مه خوون ثابتهتی نه فی  
بنی ثالتهتی ثیباتی کوئیلایم نهز

ثیشارته به (که لیمهی ته وحید)

«لا اله الا الله...» (کلمة الشهادة).

﴿إِنَّ الصِّفَا وَالْمَرَوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطُوفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ  
عَلِيمٌ﴾. ثابتهتی (58).

سورهتی (البقرة)

قه سیدهی 2/ض ل 245 - 247

دشه بی قه درنی ته جه للا توبکی  
مه ل بی هوم و شه مالی ج (عرض).

قه سیدهی 2/س ل 230 - 233

حه وجه سحری سامری نین کوزولفا رهش بکت  
چه شمی به ندا دلرو بایان کاگولا (عیار) بهس

﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ (1) وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ (2)  
لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ (3)﴾.

سورهتی (القدر)

﴿قَالَ فَإِنَّا فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ﴾ ثابتهتی  
(85).

سورهتی (طه)

قه سیدهی 1/ط ك 248 - 251

(الله) دبه ر قال و به لی  
دایه غمه کت قه لبی مه لی

غهرقی ده ریایی گونا هین ته شنه تی لوط فاحه قین  
ره حمه تی نامر زگار و شفقه تی (غفار) بهس

﴿وَإِذَا أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ  
وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَنْ  
تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ﴾. ثابتهتی  
(172).

سورهتی (الاعراف)

﴿إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾ ثابتهتی (34).

سورهتی (المائدة)

قه سیدهی 2/ش ل 237 - 239

شه بی قه درنی ل مه ره شه ن که توروحی وه ره خووش  
مه ژنو خووش که ل سه رچه هفی شه هیدین خووه بهمش

قه سیدهی 3/ط ك 254 - 258

مثلی موسا وئی ته جه للا یاته دی  
ئی تودی کانی خه طاهانی غه له ط

﴿لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ﴾ ثابتهتی (3).

سورهتی (القدر)

«وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ  
وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ  
أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا  
عَن هَذَا غَافِلِينَ» ثابتهی (172).

سورهتی (الاعراف)

قهسیدهی 2/ ل ل 287 - 289

حوسن و سورا صورتهتی کهس ددرت قودرهتی  
لهود نهصل دؤره ژئی طهعنهیی «لما أفل»

«فلما جن عليه الليل رأى كوكباً قال هذا ربي فلما أفل  
قال لا احب الأفلين»

فلما رأى القمرَ بازغاً قال هذا ربي قلماً أفل قال لئن  
لم يهدينى ربي لا كونن من القوم الضالين (77) فلما  
رأى الشمس بازغة قال هذا ربي هذا أكبر فلما أفلت قال  
ياقوم إني بريء مما تُشركون (78).

سورهتی (الانعام) (23)

قهسیدهی 3/ ل ل 289 - 292

دل (كعبه) به مهولایه لئی  
ناری کهلیم ئیسایه لئی  
بانگی (أنا الله) دایه لئی  
هم (كعبه) وههم (طور)ه دل

«إذ رأى ناراً فقال لأهله أمكثوا إني آنستُ ناراً لعلی  
أتیکم فیها یقبس أواجدُ علی النار هدی (10) فلما أتتها  
نودی یاموسى (11) إني انا ربك ناخلع نعلیک إنك  
بالوادی المقدس طوی (12).

سورهتی (طه)

«ولما جاء موسى لمقاتنا وكلمه ربه قال رب انظر اليك  
قال لن ترانى ولكن أنظر إلى الجبل فإن استقر مكانه  
فسوف ترانى فلما تجلى ربه للجبل جعله دكاً وخر موسى  
صعيقاً فلما أفاق قال سبحانك تبت إليك وأنا أول  
المؤمنين». ثابتهی (143).

سورهتی (الاعراف) (22)

قهسیدهی 1/ ف ل 261 - 264

سهر ددت ثابى كهونهرى  
زهزمه نو سهماى زولف  
سايه نومای خاوهرى  
سهرهتی مونتتههای زولف

«إنا أعطيناك الكوثر» ثابتهی (1) سورهتی (الكوثر).  
«ولقد رآه نزلةً أخرى (13) عند سدرة المنتهى (14)  
عندها جنّة المأوى (15).  
إذ يغشى السدرة ما يغشى (16) سورهتی (النجم).

قهسیدهی 1/ ق ل 268 - 269

مهزدهست و پهدى بهيضاقه دهحهك صافى فهخوار  
«شعشعانى كنجم سناه و بريق».

«ونزع يده فإذا هي بيضاء للناظرين» ثابتهی (108)  
سورهتی (الاعراف).

«ونزع يده فإذا هي بيضاء للناظرين» ثابتهی (33) سورهتی  
(الشعراء).

قهسیدهی 2/ ق ل 270 - 273

جانى مهلى ژ «قالوا بهلى» بهندهم وهلى دهركاگولئى  
بهلگين گولئى رو ههيكه لئى نهومسكهلى جاركه هلى



4 - ئیشارهته بو حیکایهتی - ئیبراهیم که بهیئی ئهوهی له خهوادپیان گرتوسو - وهبهزه مهندي (اسماعیلی) کوری - هات که اسماعیل بکا به قوربانی بوئهوهی زیاتر له حیکایهته بگهیت تکایه سهیری -

أ - عبدالوهاب النجار - قصص الانبياء - بيروت - ك  
101 - 102 .

ب - محمد احمد جادالمولى (وههاوریکانی) -  
قصص القرآن - مصر - 1969 ل. 60 - 63 .  
ح - قصص قرآن مجید - برگرفته از تفسیر ابو بکر  
عتیق نیشابوری - دکتری مهدی طهران 1347 ك  
356 - 358 .

5 - ئیشارهته بو حیکایهتی یوسف ویراکانی و کوئربوونی  
باوکی و - چاک بوونهوهی که بوئی کراسه کهی کرد.  
سهیری:

أ - عبدالوهاب النجار - قصص الانبياء - بيروت ل  
120 - 144

ب - محمد احمد جادالمولى - قصص القرآن -  
مصر 1969 ل 82 - 122 .

ح - قصص قرآن مجید طهران 1347 - 185 .

6 - ئیشارهته بو حیکایهتی (موسی): که کاتی موسی  
خهریکی له وهرانندی مههکانی بووله گهل ژنه کهیدا  
رینگای ههله کرد له شهوئیکی ساردا ههچهندههولی دا  
به بهردو ئهستیکهی ئاگر بکاتهوه سودی نه بوو، ئهوه بوو  
له دووره دهچاوی به ئاگرئی ده کهوئی . . .

له دووره چاوی به ئاگرئی ده کهوئی . . .

سهیری: أ - عبدالوهاب النجار قصص الانبياء - ل  
173 - 177

1) الاقتباس: ضرب من الصناعة البلاغية يضمن فيه  
الشاعر والنثر كلامه شيئاً من القرآن او الحديث .  
حکمت فرج البدری - معجم آیات الاقتباس -  
بغداد - 1980 م ل 8 .

2 - شاعیر و زاناو و خواناسی بهرزی کوردی ئهواخری  
سهدهی دههه می کوچی (شیخ احمدی) جزیری که  
به (مهلائی جزیری) به ناو بانگه له و ماموستا شاره -  
زایانه بووه که ههتا ههتا به مهلائی جزیری شارهزا بیته  
سهیری ئهه کتیبانه به فرموو.

أ - مشاهیر الكرد و کردوستان في الدور الاسلامی -  
بالعربية -

ب - میژووی ئهده بهی کوردی - علاء الدین سجادی  
1952 به غدا 1959 قامیشلی .

ب - (ثایه الكرسي) به شیکه له جزئی دووه له  
سورهتی (البقرة) .

3 - له ناو موسلماناندا ئهه شهوه زور موباره که وه ده که وئته  
شهوئیک له شهوه تاکه کانی مانگی ره زمان له دووای  
بیسته وه .

دهربارهی ئهه شهوه پیروزه حیکایهتی ههیه -  
سهیری .

قصص قرآن مجید - برگرفته از تفسیر ابو بکر عتیق  
نیشابوری - ههیه دکاریحی مهدوی - طهران -  
1347 ك 455 - یکه .

ب - محمد احمد جادالمولى - قصص القرآن - ل  
134.

7 - ئىشارەتە بۇچىكايەتى - سليمان و شازنى (سبأ) كه  
پەپرەسلىمانكه رابرو (قاصد) بوو له بەنيا. سەيرى  
ئەمانەبكه:

1 - قصص الانبياء ل 333 - 336

ب - قصص القرآن ل 197 - 201

ج - قصص قرآن كريم ل 285 - 290.

11 - سەيرى ژمارە (10) بكه.

12 - سەيرى ئەمانەبكه:

أ - قصص الانبياء ل 96 - 97

ب - قصص القرآن ل 36 - 37

ج - قصص قرآن مجيد ل 23.

13 - چىكايەتى هاتنى (جبريل) و هينانى سروش (وہى) و  
نزىك بوونەوہى له پىغمەرەدە (ص). سەيرى  
ئەمانەبكه.

أ - قصص القرآن ل 302.

ب - قصص قرآن مجيد ل 451.

ج - تفسير الجلالين «سورة النجم».

14 - ئىشارەتە بۇ ئەودوو (حديثه پىروزە) كه به (حديثى -

قودسى) به نوبانگه - هرچەند ئەم باسەدا تەنھا

ئىشاراتى قورئانمان پيشان داوہ بەلام له بەر پەيوەندى

ئەو دووبەيتەو نازكيان باسماں كردن.

15 - ئىشارەتە بۇ ئەو چىكايەتە ئەوہ بوو موسى له سەر

كىوى طور له سينا گفتوگوى له گەل خوادا دەکرد،

داواى له خوا کردكه خوى پيشان بدا وەخودا

فەرمووى نام بينى بەلام سەيرى ئەو كيوەكه، ئەوہ بوو

له بەر تەجللاى نوورى خوا كيوە سووتا - هتد سەيرى

ئەمانەبكه: -

أ - قصص الانبياء ل 213.

ب - قصص القرآن ل 153 - 154

8 - سەيرى سەرچاوہکانى ژمارە (7) بكه.

9 - ئىشارەتە بۇ چىكايەتى حەزرتى ئىبراهيم كه بەفەرمانى

(ئەوانەى گومرابوو بوون) خرايە ئاگرەوہ بەلام

بەئاسانى رزگارى بوو چونكه خواى گەوزە لەپشتى

بوو. بۇ ئەوہى زياتر لەم چىكايەتە بزانيت سەيرى

ئەمانەبكه.

أ - قصص الانبياء ل 80

ب - قصص القرآن ل 46 - 47

ج - قصص قرآن كريم ل 190

10 - ئىشارەتە بۇ موعجىزەى موسى كه دەستى باخەلى

دەربەينايەسى دەدرەوشايەوہ. بۇ ئەم چىكايەتە

سەيرى ئەمانەبكه:

أ - قصص الانبياء ل 187 - 192

ب - قصص القرآن ل 139 - 140

ج - قصص قرآن كريم ل 247

22 - نیشاره ته بو حیکایه تی حزره تی شیراهیم که بهدوای  
خوای یه کتادا ده گه راو نم وه کوقه و مه که ی بت  
په رست نه بوو سهیری نه مانه بکه .

أ - قصص الانبياء ل 79 - 83

ب - قصص القرآن ل 50 - 53

ب - سه رچاوه و کتیب

1 - تفسیر القرآن العظیم - للامام الجلیل الحافظ  
عمادالدین ابو الفداء اسماعیل بن کثیر القرشی  
الدمشقی - بیروت - 1969 م .

2 - تفسیر الجلالین، العلامة جلال الدین محمد بن  
أحمد المحلی - بیروت .

3 - المعجم المفهرس لالفاظ القرآن الکریم - وضعه  
محمد فؤاد عبدالباقی - مطابع الشعب 1378 هـ .

4 - میژووی نه ده بی کوردی - علاء الدین سجادی -  
چاپی دووم - 1971 بغداد .

5 - دیوانا مه لایی جزیری - صادق بهاء الدین - بغداد -  
1977 .

6 - المعقد الجوهری فی شرح اشعار الملا الجزری -  
أحمد الملا محمد البهتی الزنفکی - قامشلی 1958 م .

7 - قصص الانبياء - عبدالوهاب النجار - بیروت .

8 - قصص القرآن - محمد احمد المولی - محمد ابو  
الفضل ابراهیم - علی محمد البجادی السید شحاته -  
مصر - 1969 م .

9 - قصص قرآن مجید - تفسیر ابو بکر عتیق نیشابوری -  
هیه دکتریچی مهدوی - طهران 1347 .

16 - نیشاره ته بو حیکایه تی خه لقی ئاده م و کورنوش بردنی  
بوی له لاین هموو فریشته کانه وه جگه له  
(شهیتان)، چونکه شهیتان نه ی ده زانی حیکمه تی  
خودا چی یه له خه لقی ئاده م دا .

سهیری نه مانه بکه ؛ :

أ - قصص الانبياء ل 12 - 5

ب - قصص القرآن ل 1 - 4

ح - قصص قرآن مجید ل 4 - 9

17 - نیشاره ته بو حیکایه تی «نه صحابی کهف» که سیصدو  
چهند سالیك نوستبون دوائی که خه بهریان بووه وه  
یه کیکیان هات بوشار خواردن بکری ته ماشای کرد  
دنیا گورراوه و پاره که ی کونه و خه لکه ی سهریان لی ی  
سورده مینی گه رایه وه و له گه ل سه گه که یان بو  
هه تاهه تابه نوسته وه، سهیری نه مانه بکه :

أ - قصص القرآن ل 274 - 280

ب - قصص قرآن مجید ل 213 - 219

18 - نیشاره ته بو «مناسک و کاروباری که له کاتی حه جدا  
ده کریت»

وه ووشه ی (سعی) و (مروه) وه (صفا) و (حجراسود)  
نه مانه همووی واتانی تایه تی خویدان ده به خشن  
سهیری :

أ - قصص الانبياء ل 103 - 109

ب - قصص القرآن ل 65 - 67

19 - سهیری په راویزی ژماره (5) بکه

20 - سهیری په راویزی ژماره (6) بکه

21 - سهیری په راویزی ژماره (16) بکه